

Intervento della protezione dei civili in un disastro ferroviario in Danimarca

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **15 (1968)**

Heft 1

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-365435>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

ne peut dire aujourd'hui déjà comment cette aide en cas de catastrophe sera réalisée. Une maxime toutefois est valable en l'occurrence, soit que toutes les corporations ou institutions qui se sont jusqu'ici occupées d'aide en cas de catastrophe et ont fait leurs preuves dans ce domaine devront poursuivre leur activité dans ce sens et que les mesures prises sur le plan fédéral doivent se limiter au strict nécessaire et n'être appliquées que jusqu'au moment où les moyens régionaux habituels, les organisations

de protection civile en particulier, sont prêtes à intervenir et peuvent prendre en main la continuation des secours et des opérations de sauvetage.

Rappelons à ce propos que, conformément à la constitution fédérale, art. 22 bis, les organisations de protection civile peuvent également être utilisées dans les cas d'urgence. De son côté, la loi sur la protection civile stipule expressément dans son article 4 que les cantons peuvent en

tout temps mobiliser les organisations de protection civile en vue d'apporter des secours urgents à des communes ou des régions voisines. Il en va de même pour les communes sur leur territoire. Il est évident toutefois qu'une telle «mobilisation» demande d'une part un certain temps et que, d'autre part, le sauvetage de vies humaines ne peut en général être efficace que lorsqu'il s'effectue sans retard. Il s'agit donc principalement de l'application de mesures fédérales pour les premières 24 ou 48 heures.

Einsatz des Zivilschutzes bei einem Eisenbahnunglück in Dänemark

Am Vormittag des 10. August 1967 stiessen auf der Insel Fünen zwei Schnellzüge zusammen, was zur grössten Eisenbahnkatastrophe in der Geschichte Dänemarks führte. Wenige Minuten nach Bekanntwerden des Unglücks setzten die Spitäler und die Polizei in Odense den für Kriegszeiten vorbereiteten Katastrophenplan in Kraft, der auch bei zivilen Katastrophen Anwendung findet und sich bereits mehrfach bewährt hat. Im Verlaufe weniger Minuten waren Aerzte und Krankenschwestern zum Einsatz bereit, wurden Operationstellen, Betten und Blutkonserven bereitgestellt.

Einen sehr guten Einsatz leistete auch der Zivilschutz, der unmittelbar auf der Unglücksstelle erschien. Darunter 70 Mann der Zivilverteidigungskolonnie auf Fynen und Männer und Frauen des Zivilschutzes in Gross-Odense. Unser Bild, das uns «Civilforsvarsbladet» in Kopenhagen zur Verfügung stellte, zeigt die Männer des Zivilverteidigungskorps beim Rettungseinsatz. Rechts aussen (barhäuptig) ist der Chef des Zivilschutzes von Gross-Odense, Helge Ander-



sen, zu erkennen. Ein Beispiel mehr, das die Bereitschaft und den Wert

des Zivilschutzes im Katastrophenfall unter Beweis stellt.

Intervention de la protection civile lors d'un accident de chemin de fer survenu au Danemark

Dans la matinée du 10 août 1967, deux trains rapides se télescopaient, provoquant la plus grande catastrophe ferroviaire que n'a jamais connue le Danemark. Quelques minutes déjà après l'annonce de l'accident, les hôpitaux et la police mettaient en action à Odense le dispositif de secours en cas de catastrophe, également prévu pour les cas de catastrophes civiles et qui d'ores et déjà a rendu de précieux services. Sans retard,

médecins et infirmières se rendirent à leur poste, préparant les centres opératoires, les lits de malades, les conserves de sang nécessaires.

La protection civile rendit elle aussi de précieux services. Parmi ses membres qui se rendirent immédiatement sur les lieux du désastre, l'on dénombrait 70 hommes faisant partie de la colonne de la défense civile qui se portèrent à Fynen et des hommes et des femmes de la protection

civile qui se dirigèrent à Gross-Odense. Notre photographie, que nous a aimablement transmise le «Civilforsvarsbladet» de Copenhague montre des hommes du corps de défense civile procédant aux opérations de sauvetage. En bas, à droite, tête nue, l'on remarque le chef de la protection civile de Gross-Odense, Helge Andersen. Un nouvel exemple de l'efficacité des préparatifs entrepris par la protection civile et de sa valeur en cas de catastrophe.

Intervento della protezione dei civili in un disastro ferroviario in Danimarca

Il mattino del 10 agosto 1967, due treni rapidi si scontrarono, penetrando l'uno nell'altro e provocando la più grande catastrofe ferroviaria subita dalla Danimarca. Pochi minuti appena dopo l'annuncio del disastro, ospedali e polizia mettevano in azione a Odense il dispositivo di soccorso in caso di catastrofe, previsto anche per i casi di catastrofe civile, e che ha reso preziosissimi servizi. Senza ritardo alcuno,

medici e infermiere si organizzarono, preparando i centri d'operazione, i letti per i feriti, le conserve di sangue necessarie. La protezione civile rese essa pure preziosi servizi. Tra i membri della protezione civile, presenti sul luogo del disastro, si contarono 70 uomini facenti parte della colonna di difesa civile e che si recarono a Fynen, mentre altri uomini e donne della protezione civile si dires-

sero verso Gross Odense. La fotografia, cortesemente messa a disposizione dal «Civilforsvarsbladet» di Copenaghen presenta gli uomini del corpo di difesa civile addetti alle operazioni di salvataggio. In basso, a destra, a testa nuda, si nota il capo della protezione civile di Gross Odense, Helge Andersen. E' uno dei tanti esempi di efficacia dei preparativi della protezione dei civili e del valore di tale protezione in caso di catastrofe.